Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ryczącym lwem albo wściekłym niedźwiedziem jest bezbożny władca dla ubogiego ludu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ryczącym lwem lub rozwścieczonym niedźwiedziem jest bezbożny władca dla ubogiego ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak lew ryczący i zgłodniały niedźwiedź, tak niegodziwy władca panujący nad ubogim ludem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan niezbożny, panujący nad ludem ubogim jest jako lew ryczący, i jako niedźwiedź głodny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lew ryczący i niedźwiedź łaknący: pan niezbożny nad ubogim ludem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lwem ryczącym, zgłodniałym niedźwiedziem jest bezbożny, gdy włada swym ludem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ryczącym lwem i zgłodniałym niedźwiedziem jest bezbożny władca dla ubogiego ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niegodziwy, który panuje nad biednym narodem, jest jak lew ryczący i grasujący niedźwiedź. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak ryczący lew i zgłodniały niedźwiedź, tak bezbożny władca ubogiego ludu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak lew ryczący i niedźwiedź zgłodniały, tak zły władca nad prostym ludem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Голодний лев і спрагнений вовк той, хто будучи бідним панує над бідним народом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niegodziwy władca jest jak ryczący lew i łaknący niedźwiedź nad ubogim ludem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pomrukującym lwem i atakujący niedźwiedziem jest niegodziwy władca ubogiego ludu. |

1. 1) <x>240 19:12</x>; <x>240 20:2</x> [↑](#footnote-ref-2)